

La Gazette du LLSETI

Laboratoire Langages, Littératures, Sociétés. Études Transfrontalières et Internationales
EA 3706

n°10 - Juillet 2024

EDITO

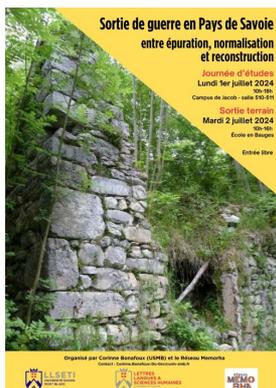
Après l'activité foisonnante de notre laboratoire ces derniers mois, nous aurons besoin de repos avant de nous lancer dans toute sorte de nouveaux projets, ainsi que dans la préparation de notre évaluation HCERES. Le calendrier d'automne s'annonce déjà très chargé !

Ce fut un plaisir de pouvoir se retrouver et échanger lors de l'assemblée générale du laboratoire du 5 juillet. Nous regrettons le départ de quelques collègues tout en nous réjouissant de pouvoir en accueillir de nouveaux. Nous adressons en premier lieu tous nos vœux à Marie-Christine Blin et à Frédéric Meyer qui partent à la retraite afin de poursuivre de nouvelles aventures, et nous félicitons Martín Lombardo pour sa nomination en tant que Professeur des universités à l'Université d'Angers. Ces collègues ont consacré beaucoup d'énergie au laboratoire. Enfin, nous sommes impatientes de travailler avec Marc-Philippe Brunet (section 11), David Gregorio (section 14E) et Ugo Russo (section 14I) qui rejoignent l'axe 2 du LLSETI en tant que Maîtres de conférences. Nous souhaitons à toutes et tous un bel été reposant !

Bien amicalement,
Emma Bell, directrice & Silvia D'Amico, directrice-adjointe

Colloques, journées d'études, séminaires

Évènements passés de l'Axe 1 : Héritages, milieux, médiations



Journée d'études : Sortie de guerre en pays de Savoie, entre épuration, normalisation et reconstruction, organisée par Corinne Bonafoux (LLSETI), le lundi 1er juillet 2024, sur le campus de Jacob-Bellecombette, salle 510-511, suivie d'une déambulation urbaine avec la **visite de l'exposition** des étudiants du master Patrimoine « Femmes et hommes dans la résistance en Savoie » et parcours dans Chambéry à la **découverte des quartiers reconstruits**.

Le lendemain, le 2 juillet 2024, **sortie terrain à École-en-Bauges** avec conférence, rencontre avec le maire d'École-en-Bauges et un témoin, puis ballade sur le sentier de Bellevaux.



Le Jardin des Idées - 2e édition des rencontres philosophiques aux Charmettes

Samedi 15 et dimanche 16 juin 2024.

Les musées de la Ville de Chambéry et l'université Savoie Mont Blanc via le Laboratoire Langages, Littératures, Sociétés, Études Transfrontalières et Internationales (LLSETI) et Pascal Bouvier, poursuivent leur partenariat et ont proposé cette année une programmation riche et variée s'adressant à tous les publics sur le thème de la marche. Ces rencontres étaient également en lien avec l'exposition au Musée des Beaux-Arts « Rêveries de promeneurs solitaires. Olivier Bernex - Jean-Jacques Rousseau ».

Conférence de Michael Kohlhauer, professeur émérite au laboratoire LLSETI : *Jean-Jacques Rousseau, le marcheur et l'écrivain*.

Conférence de David le Breton, anthropologue, professeur à l'Université de Strasbourg : *À pied sur les sentiers*.

L'Université Savoie Mont Blanc et l'Association des professeurs de philosophie de l'enseignement public vous présentent

CONFÉRENCE PHILOSOPHIQUE
Thème de la séance : **Fatalité de l'ordre et dynamique de la volonté**

Mercredi 15 mai 2024
Conférencier : **Hervé Hutin**, Professeur agrégé en économie-gestion et docteur en sciences économiques, Université Savoie Mont Blanc.

L'idée qui commande les raisons des catastrophes à venir permettrait d'appréhender le cours des choses supposé que le cours n'est pas fatal.

C'est de cette fatalité dont il est question ici. Qu'est-ce qui rendrait notre future destinée un certain point fatal ? Il s'agit de notre condition. Définir une catastrophe ? Pourrions-nous retrouver le système qui précède l'événement et le contrôler dans une certaine mesure ? Ce système suppose-t-il la logique de l'ordre ? L'ordre en lui-même, de l'ordre est-il fondé sur le chaos ? L'ordre est-il fondé sur le chaos ? L'ordre est-il fondé sur le chaos ? L'ordre est-il fondé sur le chaos ?

Il s'agit d'analyser le caractère objectif de ce système marchand qui nous a fait passer d'un monde marchand à un monde non marchand. Il s'agit de voir si les choses d'aujourd'hui ont été évitées à l'avenir.

Contact : seminaires@univ-smb.fr

Dernière séance du Cycle de conférences philosophiques annuel "Ouel Travail dans un monde fini ?" organisé par Pascal Bouvier et l'association des enseignants de philosophie de l'enseignement public.

Les séances se déroulent à la Présidence de l'Université à Chambéry.

- Mercredi 15 mai 2024 : Conférence n°6
Hervé Hutin, Professeur agrégé en économie-gestion et docteur en sciences économiques, Université Savoie Mont Blanc
Fatalité de l'ordre et dynamique de la volonté.

Ecrire une histoire environnementale de la France à l'époque moderne
Séminaire EHESS/CNRS/LLSETI

19 mars 2024 - 13:00-15:00 | Raphaël Morera (CNRS, CRH), "Penser le naturel, XIIIe-XVIIe s."
Campus Jacob, salle 504

2 avril 2024 - 13:00-15:00 | Raphaël Morera (CNRS, CRH), Mickaël Wilmart (CNRS, CRH), "Posséder et décrire le territoire, XIIIe-XVIIe s."
Visioconférence

7 mai 2024 - 13:00-15:00 | Raphaël Morera (CNRS, CRH), Mickaël Wilmart (CNRS, CRH), "Posséder et mettre en commun, XIIIe-XVIIe s."
Campus Jacob, salle 504

21 mai 2024 - 13:00-15:00 | Raphaël Morera (CNRS, CRH), Mickaël Wilmart (CNRS, CRH), "Polluer, détruire, réglementer, XIIIe-XVIIe s."
Campus Jacob, salle 504

4 juin 2024 - 13:00-15:00 | Raphaël Morera (CNRS, CRH), Mickaël Wilmart (CNRS, CRH), "Face aux éléments, XIIIe-XVIIe s."
Visioconférence

Lien visioconférence : <https://zoom.us/j/9992742393>
Contact : Emilie-Anne.Pepy@univ-smb.fr

Séminaire Histoire environnementale de la France à l'époque moderne, organisé par Émilie-Anne Pepy (LLSETI) en partenariat avec l'EHESS et le CNRS. Les séances se déroulent sur le campus de Jacob-Bellecombette ou en visioconférence.

- 4 juin 2024, **Raphaël Morera** (CNRS, CRH), **Mickaël Wilmart** (CNRS, CRH), "Face aux éléments, XIIIe-XVIIe s."
- 21 mai 2024, **Raphaël Morera** (CNRS, CRH), **Mickaël Wilmart** (CNRS, CRH), "Polluer, détruire, réglementer, XIIIe-XVIIe s."
- 7 mai 2024, **Raphaël Morera** (CNRS, CRH), **Mickaël Wilmart** (CNRS, CRH) "Posséder et mettre en commun, XIIIe -XVIIe s."

Le séminaire Ecrire l'histoire environnementale de la France est le fruit d'un partenariat entre des chercheurs.e.s de l'EHESS, du CNRS et du LLSETI afin d'amorcer la rédaction d'un ouvrage consacré à ce sujet. Chaque séance de séminaire est conçue comme un travail préparatoire méthodologique et thématique qui permet d'entrer dans le laboratoire de l'historien.ne.

Conférences de Mélan
Grande Salle des Anciennes Écuries
Chartreuse de Mélan, Taniuges

Mardi 4 juin, 18h30 Laurent Ripart (Univ. Savoie Mont Blanc), "La conquête monastique des Alpes, XIe-XIIe s."

Mardi 11 juin, 18h30 Denis Varaschin (Univ. Savoie Mont Blanc), "Génissiat, seulement une question d'argent et de dynamite ?"

Jeudi 13 juin, 18h30 David Jouneau (Cons. Départemental 74), "Tradition architecturale de la Réforme dans les Alpes : l'exemple des Mauristes à Saint-Robert-le-Cornillon (Saint-Egrève, Isère)"

Mardi 18 juin, 18h30 Fabrice Mouthon (Univ. Savoie Mont Blanc), "Cadre de vie des paysans de Savoie à la fin du Moyen Âge - Les inventaires après décès de Megève (fin XIVe-XVe siècle)"

Jeudi 20 juin, 18h30 Samir Mahfoudi (Cons. Départemental 74), "L'inventaire du Patrimoine Hydraulique de Taniuges"

Les Conférences de Mélan dans la Grande Salle des Anciennes Écuries de Chartreuse de Mélan, située sur la commune de Taniuges (Haute-Savoie). Les conférences de Mélan sont organisées dans le cadre du chantier-école de la Chartreuse de Mélan par Isabelle Parron et Laurent Ripart.

- Mardi 4 juin, **Laurent Ripart** (Univ. Savoie Mont Blanc), "La conquête monastique des Alpes, XIe-XIIe s."
- Mardi 11 juin, **Denis Varaschin** (Univ. Savoie Mont Blanc), "Génissiat, seulement une question d'argent et de dynamite ?"
- Jeudi 13 juin, **David Jouneau** (Cons. Départemental 74), "Tradition architecturale de la Réforme dans les Alpes : l'exemple des Mauristes à Saint-Robert-le-Cornillon (Saint-Egrève, Isère)"
- Mardi 18 juin, **Fabrice Mouthon** (Univ. Savoie Mont Blanc), "Cadre de vie des paysans de Savoie à la fin du Moyen Âge - Les inventaires après décès de Megève (fin XIVe-XVe siècle)"
- Jeudi 20 juin, **Samir Mahfoudi** (Cons. Départemental 74), "L'inventaire du Patrimoine Hydraulique de Taniuges".



Conférences historiques à la Chartreuse d'Aillon (73) organisées par Laurent Ripart.
73340 Aillon-le-Jeune

- Jeudi 27 juin 2024, à la Chapelle de la Corrierie "Moines et monachisme au temps de la fondation de la Chartreuse d'Aillon". Par **Alain Dubreucq** (Université Jean Moulin – Lyon III)
- Mardi 2 juillet 2024, à la Chartreuse d'Aillon "Des Bauges brunes aux Bauges vertes. De la métallurgie à une économie laitière et fromagère (XVIIIe-XIXe siècle)". Par **Pierre Judet** (CNRS/EHESS)
- Jeudi 4 juillet 2024, à la Chapelle de la Corrierie "Les Baujus descendent-ils vraiment des Sarrasins ?". Par **Laurent Ripart** (LLSETI)
- Mardi 9 juillet 2024, à la Chartreuse d'Aillon "Les moines chartreux et leurs forêts". Par **Emilie-Anne Pépy** (LLSETI).

Événements passés de l'Ax 2 : interactions entre État et Individu



Jornada de estudio / Journée d'étude « Compromiso y ficción: imaginarios y temporalidades » / « Compromis et fiction : imaginaires et temporalités »

organisée par Martin Lombardo
18 juin 2024, Université Savoie Mont Blanc, campus de Jacob-Bellecombette, amphithéâtre 19000.

Avec **Olga Lobo Carballo** (université Paul Valéry), **Félix Terrones** (université de Berne), **Alejandro Mejía** (université Paul Valéry Montpellier 3), **Pablo Corral** (université de La Réunion), **David Cremaux** (université Grenoble-Alpes), **Miguel Palacios**, **Ludivine Gravito** (université Lyon II), **Esteban Catala** (University of Warwick), **Marcelo Galvez** (universidad de La Plata), **Julio Zárate** (université Savoie Mont Blanc).

Interview de l'écrivain mexicain [Yuri Herrera](#).



10e Ecole d'été de linguistique légale

29-30-31 mai 2024 - Musée des Beaux-Arts de Chambéry
organisée par Dominique Lagorgette, dans le cadre du projet ANR LIBEX : *Liberté de conscience, liberté d'expression et liberté de création : recherches interdisciplinaires en diachronie et synchronie*.

L'introduction générale à la 10e École d'été internationale relative à "La linguistique légale ou comment les linguistes peuvent aider l'exercice de la justice ?" a été suivie de 7 ateliers thématiques dont "Établir les données litigieuses", "Laïcité et liberté de conscience", "Les actes de langage / infractions liés à la liberté d'expression et de création" avec **Noémie Allard-Gaudreau** (UQAT), **Anna Arzoumanov** (STIH – Sorbonne université), **Mathilde Barraband** (UQTR), **Clément Benelbaz** (CERDAF – USMB), **Corinne Bonafoux** (LLSETI), **Me Henri Braun** (Barreau de Paris), **Nathalie Droin** (CREDESPO – Université de Bourgogne), **Dominique Lagorgette** (LLSETI), **François-Joseph Le Foll** (LLSETI), **Julien Longhi** (CY Cergy Paris Université), **Pierre Rainville** (Université Laval), **Laurie Raymond** (LLSETI), **Manon Séréni** (CERDAF), **Patrick Taillon** (U. Laval/COLIBEX), **Diane Vincent** (Université Laval).



Séminaire Exils organisé par Miguel Digon, Anne-Sophie Morel, Anna Rojas, Pierre-Laurent Savouret et Sarah Voke.

« Exils intérieurs »
- Jeudi 16 mai 2024, campus de Jacob-Bellecombette, salle 911
« Altérité et exil intérieur dans l'écriture d'Albert Memmi » avec **Azucena Macho Vargas**, professeure titulaire de philologie française à l'université de Saragosse.

Séminaire Discours et Société

organisé par Maude Vadot (LLSETI), avec Noémie Marginier (CLESTHIA, U. Paris III-Sorbonne Nouvelle), Marie Veniard (EDA, Univ. Paris Cité), Loïse Bilat (IDIS, HEP de Fribourg) et Emilie Née (Ceditec, UPEC).

► 29 mars 2024 - 14h-16h Université Paris Cité et en ligne
"Se mettre à l'index. Les pratiques de catégorisation et d'indexage dans les archives politiques, entre infrastructures informationnelles et pratiques discursives" par **Julie Abbou**, université de Turin.

Prochains colloques, JE, séminaires :



Les conférences historiques du Val de Borne : 27 août - 5 septembre 2024

Salle d'animation d'Entremont, voie communale n°3 du chef-lieu à Malvoisin, 74130 Entremont.

- Mardi 27 août, 20h30 : **Denis Laissus**, « Le fonds d'archives, l'autre trésor de l'abbaye d'Entremont »
- Jeudi 29 août, 20h30 : **Denis Varaschin**, « Entre désirs et soupirs : le tramway Annecy-Thônes »
- Mardi 3 septembre, 20h30 : **Alban Horry**, « Céramiques en contexte monastique et conventuel des Alpes au Massif Central, XVIe-XIXe s. »
- Jeudi 5 septembre, 20h30 : **Sidonie Bochaton** et **Lisa Donati**, « Abbaye d'Entremont. Résultats des investigations archéologiques 2020-2024 ».

► Plusieurs évènements scientifiques sont déjà programmés pour le premier semestre de l'année universitaire 2024-2025.

De nombreux séminaires reprendront sur le campus de Jacob-Bellecombette : [le séminaire d'histoire et archéologie religieuses \(Ve-VIIe siècles\)](#), [le séminaire d'histoire ancienne](#), [le séminaire Paysages](#), [les séminaires sur le Monde hispanique](#). La première séance du [séminaire de Didactique des langues-cultures](#) aura lieu le 18 novembre 2024 en présentiel et en ligne et portera sur la question du genre en français, entre description linguistique et enseignement

du FLE.

Concernant les colloques, conférences et journées d'études, un colloque "Au bon air des jardins" co-organisé par le LLSETI, la MSH Val de Loire, l'UMR CITERES et le laboratoire CEDETE, est annoncé pour le 15 ou 16 octobre 2024 à Blois.

Un colloque organisé par le [Groupe de Recherche sur la mémoire](#) dont fait partie le LLSETI intitulé "La Traversée de la mémoire : sensations, émotions, constructions collectives" aura lieu à l'Ecole supérieure des Beaux-Arts de Bordeaux (EBAX) et à l'IUT de Bordeaux, les 17 et 18 octobre 2024.

Un colloque international et interdisciplinaire se déroulera à l'Université de Nouvelle Calédonie les 23 et 24 octobre 2024 : "Des "Celtés" dans le Pacifique ? Diasporas, métissages et revitalisation identitaire". Il est organisé par notre collègue actuellement en délégation à l'Université de Nouvelle Calédonie, Noémie Beck et Frédéric Armao (Univ. de Toulon).

Une conférence organisée dans le cadre du Festival Migrant'scène se tiendra le 21 novembre 2024 au Musée des Beaux-Arts de Chambéry.

Un colloque sur la culture écossaise "Voices from the Edge in Scottish Literature, Theatre, and Film" incluant l'invitation du dramaturge Matthew Zajac et la représentation de sa célèbre pièce de théâtre *The tailor of Inverness*, sont au programme des 21 et 22 novembre 2024 sur le campus de Jacob-Bellecombette.

Enfin, une conférence Rom'Pol autour du roman policier espagnol associée à l'invitation d'une romancière espagnole est également prévue en novembre.

A signaler également, lors de la prochaine FETE DE LA SCIENCE 2024, Carole Brandon et Gaetan Le Coarer animeront un [stand](#) les 12 et 13 octobre à la Galerie Eurêka à Chambéry « DENATURA ERRATUM : Une œuvre en réalité virtuelle ».



Appels à communications

► [CFP Voices from the Edge in Scottish Literature, Theatre, and Film Université Savoie Mont Blanc, Jacob-Bellecombette campus, 21-22 November 2024](#)

This conference will explore the edges of the Scottish nation and its cultural landscape. It will consider identity constructs, developments and transgressions within Scottish literature, theatre, and film. It will investigate the ways in which previously marginalised or repressed perspectives influence and impact the national debate.

The guest speaker of this conference will be Scottish actor and playwright **Matthew Zajac**, who will be also performing his critically acclaimed play, *The Tailor of Inverness*, at the faculty of Literatures, Languages and Human Sciences (UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines) at the Université Savoie Mont Blanc on the 21st and 22nd of November 2024. This will be the first performance of *The Tailor of Inverness* in France: <http://www.dogstartheatre.co.uk/the-tailor-of-inverness.html>

Paper proposals in English (300-400 words) together with short biographies are to be sent by the 1st of August 2024 to Lauren Brancz-McCartan (lauren.brancz-mccartan@univ-smb.fr) and Paula Śledzińska (p.sledzinska@rgu.ac.uk).

► [Contacts et échanges interculturels entre l'Écosse et le monde](#). Suite au 22e congrès annuel de la Société Française d'Études Écossaises, qui s'est tenu à Chambéry du 16 au 18 novembre 2023, il vous est proposé de soumettre un article en anglais ou en français entre 30 000 et 50 000 signes sur le thème « Contacts et échanges interculturels » entre l'Écosse et le monde. Merci de bien suivre les consignes aux auteurs PUSMB et d'inclure un abstract (300-400 mots), quelques mots-clés caractérisant votre article, ainsi qu'une courte biographie de vous (150-200 mots). **Les propositions sont à envoyer d'ici le 1er décembre 2024 à Lauren Brancz-McCartan : lauren.brancz-mccartan@univ-smb.fr.**

Projets de recherche

[Projets de l'Axe 1 : Héritages, milieux, médiations](#)

FOCUS sur le Projet ParaTAXE

Initiatives de Recherche à Grenoble Alpes (IRGA)

Titre du projet : PARAllel Texts Alignment, eXploration and Edition

Coordinateur du projet : Olivier KRAIF (Université Grenoble Alpes).

Partenaires :

- Université Grenoble Alpes : Olivier Kraif, Christiane Louette, Pascale Roux, Natacha Rimasson-Fertin
- Université de Lausanne autour de la confection du corpus Grimm : Cyrille François
- Université Savoie Mont Blanc (LLSETI), autour des traductions italiennes du corpus HomERe : Silvia D'Amico.

Début et durée du projet scientifique : Le projet se déroulera sur 2 ans (1er janvier 2024-31 décembre 2025).

Contenu et objectif du projet

Le projet ParaTAXE est né de la rencontre entre divers chercheurs et chercheuses de l'UGA, issus de laboratoires différents mais confrontés au même besoin d'un outil performant permettant la publication en ligne et la comparaison fine de corpus multilingues : Christiane Louette (Litt&Arts) et Silvia D'Amico (LLSETI) pour un corpus homérique à la Renaissance (en grec, latin, français, italien), Natacha Rimasson (ILCEA4) pour des contes de Grimm et leurs traductions aux XIXe-XXe siècles (allemand, français, anglais, russe), Pascale Roux (Litt&Arts) pour divers corpus tels que les traductions d'un poème de Giacomo Leopardi (diverses langues) et Olivier Kraif (LIDILEM), qui travaille depuis 25 ans sur le sujet du traitement informatique de corpus parallèles.

Ce projet se situe dans une perspective de recherche et développement. D'une part, il vise à étudier de nouvelles méthodes d'alignement dédiées au multi-alignement (quand plus de 2 langues sont alignées). D'autre part, le projet vise la mise au point d'un outil, élaboré dans le cadre d'un développement Open Source, qui permettra de publier à brève échéance les corpus mentionnés précédemment. Cet outil sera conçu pour apporter une solution générique afin de comparer et visualiser des corpus de traductions multi-parallèles.

Le LLSETI participe au volet Corpus HomERE (Homère en Europe à la Renaissance). Le projet ParaTAXE s'appuiera sur un corpus limité aux trois premiers chants de l'*Iliade* et qui contiendra :

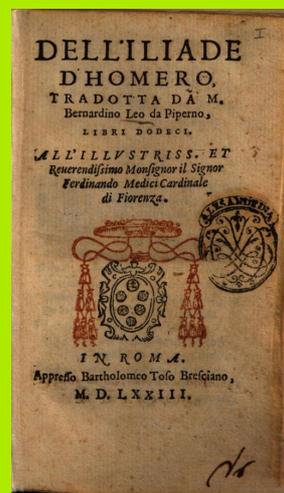
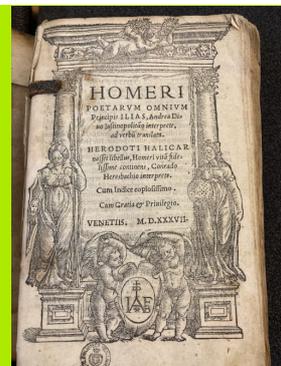
- le texte grec,
- deux traductions latines (en prose et en vers),
- trois traductions françaises (en prose, en décasyllabes et en alexandrins)
- cinq traductions italiennes profondément marquées par le « vulgaire illustre » qu'est la belle langue littéraire de Dante, Pétrarque et Boccace.

Le corpus est actuellement disponible en format word avec un premier découpage en séquences qui faciliteront la parallélisation.

Aurora Giribuola, doctorante du LLSETI (dir. Silvia D'Amico) en cotutelle avec l'Université de Turin (dir. Paola Cifarelli) travaille actuellement à la parallélisation des séquences du premier livre de l'*Iliade*, en collaboration avec l'équipe ELAN de l'UGA.

Enjeu scientifique : La première édition des poèmes homériques à la fin du XVIe siècle (Florence, 1488) entraîne une multiplication des traductions, d'abord en latin puis en français, en italien, en espagnol. Longtemps méprisées pour diverses raisons, ces traductions proposent pourtant des lectures particulières de l'*Iliade* et de l'*Odyssée*, adaptées à des publics variés, aristocratiques, érudits ou courtisans. Il s'agit donc renverser la perspective critique habituelle et lire ces traductions en tenant compte de ces publics ainsi que des diverses stratégies mises en œuvre par les traducteurs pour les satisfaire et du désir de ces derniers de contribuer à l'enrichissement du patrimoine national. Par rapport au texte d'Homère, c'est la notion d'écart que nous retiendrons comme féconde, et non celle de fidélité.

L'outil que ParaTAXE veut élaborer sera triplement utile : il devra permettre 1) de définir *par comparaison* les projets des divers traducteurs (enjeu traductologique) ; 2) d'étudier avec précision les modes de traduction d'une langue à l'autre (enjeu stylistique) ; 3) de repérer les processus de fabrication d'une langue littéraire, à une époque où les langues vernaculaires cherchent à se rendre « illustres » à la fois avec et contre la langue latine (enjeu linguistique).



Projet PhotoRTM

Dans le cadre de la **chaire MIRE** (Montagne Infrastructures Risques et Environnement, direction François Nicot, laboratoire ISTERre) de la Fondation USMB, la thématique Humanités environnementale du LLSETI conduit le projet PhotoRTM sur le fonds photographique Restauration des terrains de montagne des ingénieurs des Eaux et Forêts (1878-1930)



Ce projet a donné lieu à une **Masterclass** le 26 mars 2024, permettant de mettre en regard la politique photographique des RTM au tournant des 19e et 20e siècle avec les préoccupations actuelles liés aux bouleversements climatiques dans les territoires de montagne, et de faire dialoguer les études visuelles, l'histoire de l'aménagement, l'histoire environnementale, les sciences physiques (hydrologie, géomécanique) et l'ingénierie.

Voir résumé et captation : <http://www.llseti.univ-smb.fr/web/llseti/320-actualites-du-laboratoire.php?item=2666>

La Masterclass préluait à l'**exposition Façonner la montagne. Visions d'ingénieurs photographes** qui aura lieu du 18 décembre 2024 au 11 mai 2025 à Saint-Gervais-les-Bains (commissariat Frédérique Mocquet, MCF en architecture, urbanisme et aménagement, ENSA Paris-Est, membre associée LLSETI).

Publications de nos chercheurs et chercheuses



Pute : histoire d'un mot et d'un stigmate par Dominique Lagorgette, Paris, Éditions La Découverte, 2024, 302 p.

Pute est sans doute l'insulte la plus proférée à l'encontre des femmes. Si elle renvoie en premier lieu aux travailleuses du sexe, de manière très péjorative, elle est employée contre toutes les femmes, ce qui contribue à assimiler les unes aux autres. Fortes de ce constat, nombreuses sont les femmes qui entendent retourner ce stigmate et revendiquent fièrement être des putes, qu'elles soient travailleuses du sexe ou non.

Mais d'où vient ce terme aussi vieux que le français ? Quelle est son histoire et celle des dizaines de mots qui gravitent autour de lui (ribaude, fillette, grande horizontale, cocotte, bitch, grue...) ? Que nous raconte son usage des mœurs, des mentalités, des tabous des différentes époques et des différents milieux sociaux ? Faut-il bannir ce mot et les autres insultes putophobes et misogynes ? Afin de répondre à ces questions, Dominique Lagorgette traque avec minutie les occurrences de pute et de centaines de locutions, plus ou moins fleuries, qui renvoient aux travailleuses du sexe dans les dictionnaires d'argot, les archives criminelles, les textes de fiction, les chansons ou les films.



Les Nouveaux Cahiers de Marge est une revue électronique en accès libre qui regroupe des recherches en Littérature, Langues et sciences de l'Information et de la Communication. Elle se propose comme objets les relations de la littérature avec ce qui la borde ou la traverse, qu'il s'agisse d'autres discours et récits, d'autres champs disciplinaires, d'autres médias et intègre notamment les formes d'expression numériques et audiovisuelles de toutes les aires géographiques et linguistiques.

La revue *Nouveaux Cahiers de Marge* est semestrielle. Elle accueille les actes de colloques et de journées d'études et des numéros thématiques répondant à des appels à contribution.

Le dernier numéro (n°8) *Fiction et données* est dirigé par Gilles Bonnet (Univ. Lyon 3) et Anaïs Guilet (USMB, LLSETI).

Publications de l'Axe 1 : Héritages, milieux, médiations

Chapitres d'ouvrage :

- Emion Maxime, Cosme Pierre, « Tribunes and Prefects of Legions according to Vegetius », in C. Whately (éd.), *Military Literature in the Medieval Roman World and Beyond*, Leyde/Boston, 2024, p. 49-75.
- Meyer Frédéric, « De Panckoucke (1788) à Pierrot (1850) : les éditions du Dictionnaire de théologie de Bergier sous le regard des historiens », in Sylvio Hermann De Franceschi et Sylvain Milbach, dir., *'La seule religion chrétienne est proportionnée à tous'. Les instruments élémentaires de diffusion de l'apologétique chrétienne : dictionnaires, encyclopédies, manuels (XVIIIe-XXe siècle)*, Nancy, Arbre bleu, 2024, p. 27-40.
- Meyer Frédéric, « Anciens franciscains et nouveaux profès : inventer le récollet en France aux XVIIe et XVIIIe siècles », Marion Deschamp, Julien Léonard, Stefano Simiz dir., *La fabrique du clerc. Formation, vocation, profession dans les christianismes. (XIIIe-XVIIIe siècle)*, Lille, Septentrion, 2024, p. 183-199.
- Ripart Laurent, « Entre érudition ecclésiastique et sensibilité flamboyante : Bernard Andenmatten et la religiosité de l'automne du Moyen Age », dans Roberto Biolzi et Florian Chamorel (dir.), *Bernard Andenmatten, écrire, prier et dominer. Recueil d'articles accompagné d'hommages et études de ses amis et élèves*, Lausanne, 2024 (Cahiers lausannois d'histoire médiévale, 61), p. 45-57.

Articles de revue :

- Emion Maxime, « Le personnel civil et militaire du palais impérial à Rome au Ve siècle à la lumière des inscriptions funéraires chrétiennes », *ZPE*, 229, 2024, p. 269-284.
- Ripart Laurent, « Le peuplement monastique des îles de la Méditerranée occidentale au Ve siècle » *Antiquité Tardive*, 31 (2023) [publ. 2024], p. 165-174.

Articles publiés dans des actes de colloques :

- Ripart Laurent et Giovanni Stéphane, « Le monachisme d'Eucher et sa mémoire, de Lérins à l'Église de Lyon : lieux, textes et culte », dans Guillaume Bady (dir.), *Sur des épaules de géants. Les sources chrétiennes de l'Antiquité et du Moyen Âge aujourd'hui. Colloque international à l'occasion des 80 ans des Sources chrétiennes, Rome, 11-12 octobre 2022*, Paris, Le Cerf, 2024, p. 191-195.

Recensions :

- Savoretti Moreno, recension de *Oltre il canone. Problemi, autori, opere del modernismo italiano*, a cura di L. Somigli ed E. Conti, Perugia, Morlacchi Editore, 2018, *Revue des études italiennes*, 2023 - 2, "Il viaggio che prosegua" : Ungaretti cent ans après le Porto Sepolto, p. 146-154.

Autres publications :

- Emion Maxime, Guichard Laurent, « [Compte-rendu du colloque international] Firmicus Maternus et son temps : Chambéry, Université Savoie Mont Blanc, 20 octobre 2023 », *Bolletino di Studi Latini*, 54/1, 2024, p. 174-177.
- Guilleré Christian et Ripart Laurent, « Le principat d'Amédée V de Savoie reconsidéré », dans *Rubrique des patrimoines en Savoie*, 52 (2004), p. 8-11.

Publications de l'Axe 2 : Interactions entre État et individu

Ouvrage :

- Lagorgette Dominique, *Pute : histoire d'un mot et d'un stigmaté*, Paris, Éditions La Découverte, 2024, 302 p.

Chapitres d'ouvrage :

- Béligon Stéphanie, « The Sense of the Sense of Smell in Virginia Woolf's *Flush* », in Pillière, Linda & Sorlin Sandrine (Dir.), *Style and Sense(s)*, Palgrave Macmillan, 2024, p. 73-95.
- Zárata Julio, « Liberté de circulation ? Portraits du migrant centraméricain dans le roman mexicain contemporain », in Emmanuelle Terrones (dir.), *La figure du Wanderer. L'errance en question*, Tours, Presses Universitaires François-Rabelais, 2024, pp. 175-192.

Articles de revue :

- Béligon, Stéphanie, « "The voices I hear are not, or not only, in my head": Transmission through Sounds in Ian McEwan's *Nutshell* », *Études de stylistique anglaise* [Online], 19 | 2024, URL: <http://journals.openedition.org/esa/5677>; DOI: <https://doi.org/10.4000/11rfk>
- Bell, Emma « The British Conservative Party's Drift to the Right : Taking on the 'deep state' », *ELAD-SILDA, Studies in Linguistics and Discourse Analysis*, n°9, 2024, DOI : [10.35562/elad-silda.1484](https://doi.org/10.35562/elad-silda.1484)
- Ruiz, Jean-Marie, et Isabelle Vagnoux, « Looking at the roots of "Trumpism": American illiberalism », *Cairn.International* : <https://www.cairn-int.info/journal-vingt-et-vingt-et-un-revue-d-histoire-2022-1-page-3.htm>
- Ruiz, Jean-Marie, et Isabelle Vagnoux, « Las raíces del trumpismo: Un iliberalismo estadounidense », *Cairn.Mundo* : <https://www.cairn-mundo.info/revista-vingt-et-vingt-et-un-revue-d-histoire-2022-1-page-3.htm> ;
- Zárata Julio, « El migrante o la gestión de la muerte. Presencia del Estado y su relación con la migración en *La Fila India y Eldorado* ». *Literatura, migración y transnacionalismo en América Latina* (siglo XXI), *Pléyade*, n.º 31 (2023), pp. 83-98. <https://www.revistapleyade.cl/index.php/OJS/article/view/401>

Direction de numéro de revue :

- Gilles Bonnet et Anaïs Guilet (dir) , *Fictions et données, Nouveaux cahiers de Marge* [En ligne], 8 | 2024, mis en ligne le 12 juillet 2024, <https://publications-prairial.fr/marge/index.php?id=814>

Communications de nos chercheurs et chercheuses en France et à l'étranger

Communications de l'Axe 1 : Héritages, milieux, médiations

Communications dans un colloque

En France

- Arecco Elisa, "Le changement climatique en montagne : exemples de résilience humaine et non humaine dans *Et vous passerez comme des vents fous* (2023) de Clara Arnaud", Colloque "Littérature et écologie, Entre fin du monde et résilience", Université Grenoble-Alpes, 18-19 avril 2024.
- Pety Dominique, "Apprivoiser la peur : *Hors gel*, d'Emmanuelle Salasc", Colloque "Littérature et écologie, Entre fin du monde et résilience", Université Grenoble-Alpes, 18-19 avril 2024.
- Ripart Laurent, "Abbayes, dépendances et dépendants (royaume de Bourgogne, VIIIe-XIIe siècle), Dijon (13 juin 2024) et Auxerre (14 et 15 juin 2024) - Colloque international : Ordonner l'Église, ordonner les églises : lieux, environnements, réseaux (VIIIe-XIIe siècle)

A l'étranger

- Benedetti Virginia, "«La fine del mito americano». La guerra del Vietnam nel fumetto italiano contemporaneo", TICS Conference : America on our Pages. Italian Comics and the Myth of America, University of Toronto, 7-8 mai 2024
- Benedetti Virginia, "Gli 'esperimenti di magia' di Dino Buzzati", Convegno Internazionale per giovani ricercatrici e ricercatori : A kind of magic: visioni e declinazioni interdisciplinari del magico, Università di Torino, 29-31 mai 2024
- D'Amico Silvia, "Tavola rotonda: Pécher et se repentir à la Renaissance. Le langage de la théologie morale dans les poèmes et les discours de la poésie amoureuse et du théâtre", Colloque international organisé dans le cadre du projet PRIN/PNRR 2022, Novara, 13 giugno 2024.
- D'Amico Silvia, "Prolégomènes à Ulysses" (Vienne, 1979), Convegno internazionale, Rudolf Nureyev e la letteratura. Danza, coreografia e ricezione, organizzato da Laura Colombo e Sidia Fiorato, Università degli Studi di Verona, 27-29 giugno 2024.
- Delrieux Fabrice, "Les antiques voyageurs dans la Carie du XIXe siècle. Le cas des « Athéniens » Gaston Deschamps et Georges Doublet d'après des lettres inédites envoyées à Théophile Homolle", colloque international à Rome / Italie, juin 2024.
- Giribuola Aurora, "Dai pharmaka all'erba moly: la maga Circe nel Cinquecento", colloque international pour jeunes chercheurs.se.s "A kind of magic: visions et déclinaisons interdisciplinaires du magique", Université de Turin, 29-31 mai 2024
- Vuillermoz Marc, "Le choix du lieu de l'action dans le théâtre français du XVIIe siècle", Journée d'étude internationale "Choisir, désigner, définir les lieux de la fiction théâtrale", Université d'Islande, 26 avril 2024.

Communications lors de Journée d'études

En France

- Benedetti Virginia, "Le autrici della poesia visiva: linguaggio, ideologia, lavoro", Journée d'étude InCIAM / OBERT : *Femmes et travail : reconfigurations d'une relation narrative*, Aix-Marseille Université, 10-11 juin 2024.
- Pepy Emilie-Anne, "Les "futaies" plantées du piémont pyrénéen, questions autour d'une protosylviculture communautaire au XVIIIe siècle", intervention dans la journée d'étude « Equitables mais pas égalitaires : les communs environnementaux de montagne », organisée par Mathilde Lamothe, Université de Pau et Pays de l'Adour, 19 avril 2024.
- Ripart Laurent, "Les origines du prieuré de Vizille (VIIIe-début XIIe siècle)" ; dans la Journée d'études *Etudier, conserver, restaurer et animer : l'ancien prieuré clunisien de Notre-Dame de Vizille*, organisée par Pierre Martin et Apolline Troyes, Université Grenoble Alpes, 10 avril 2024.

A l'étranger

- Benedetti Virginia, "Gruppo 70: «verso la poesia totale?»", Giornate di studi : *Addio bel repertorio*. Seminario interateneo sulla poesia degli anni Settanta, Università per Stranieri di Perugia, 4-5 avril 2024.
- Ripart Laurent, Workshop "A Gregorian Turn ? Ecclesiastical Reform, Society and Politics between 1050 and 1150 in the West (III)", Vigoni, 16-19 juin 2024.

Communication lors de séminaire

En France

- Emion Maxime, "Armée romaine tardive et christianisme : éclairages épigraphiques", Séminaire d'histoire sociale de l'Antiquité tardive et du Moyen Âge, Université d'Angers, 22 mars 2024.

Conférence sur invitation

- Arpin, Nathalie, "De l'obscurité des tapis verts : lumière sur les cercles et casinos. Des jeux de hasard aux jeux de pouvoir (1836-1914 ; France-Europe)", Bibliothèque des Amis de l'Instruction, Paris, avril 2024.

Communications de l'Axe 2 : Interactions entre État et individu

Communications dans un colloque :

En France

- Béligon, Stéphanie, "Les sensations dans *The Hours* de Michael Cunningham : déplacements et transsubstantiation", Congrès de la Société des anglicistes de l'enseignement supérieur, Atelier de la SSADA, 30

mai-1er juin 2024, Université de Lorraine.

- Bell, Emma, "'Defund the Police' UK: Mobilising against institutional racism in a hostile environment" colloque international *Black Lives Matter: Political and artistic mobilization against systemic racism in the US and the UK*, Laboratoire EMMA, Université Paul Valéry Montpellier 3, 15-17 mai 2024.

- Ruiz, Jean-Marie, "La place de la politique étrangère dans la polarisation politique actuelle aux Etats-Unis". Colloque international *Les Etats-Unis : une société divisée*, organisé par l'Université catholique de Lille les 23 et 24 mai 2024.

- Vadot, Maude et Abbou, Julie, "De l'usage à l'expertise : comment de futures enseignant·es de français acquièrent une connaissance des formes et des sens du marquage linguistique du genre", Colloque *Décrire et enseigner les langues sous le prisme du genre*, 23-24 mai 2024, Université de Lorraine (Nancy).

A l'étranger

- Digon-Perez, Miguel, "Imaginar la nación desde abajo: Modernidad, juventud y cohesión social en las colonias y barrios humildes de la capital posrevolucionaria", Asociación de Humanidades Hispánicas, Université Rovira i Virgili, Tarragone, 26-28 juin 2024

- Gabilan, Jean-Pierre, "*Bien, donc*, les articles *la/le/les*, le subjonctif, l'imparfait et les concepts de portée et de statut en grammaire : approche méta-opérationnelle", communication au colloque « Le mot dans la langue et dans le discours V : la construction du sens », 15-16 mars 2024, Vilnius.

- Gabilan, Jean-Pierre, "The concept of system in grammar", communication à la *International Conference on Aspects of Language Teaching and Learning (ICALTL-24)* 5 & 6 avril 2024, Timisoara, Roumanie.

- Raymond Laurie "Un putain de déterminant composé ou une putain de locution déterminative : le changement linguistique à l'œuvre dans les constructions [SN1 de SN2]". Colloque *Diachro XI*, Universidad Complutense, Madrid 22-24 mai 2024.

Communication lors de Journée d'études

A l'étranger

- Gabilan, Jean-Pierre, "Meta-operational grammar", communication au colloque annuel de la *Henry Sweet Society*, University of Westminster, Londres, 19 avril 2024.

Communications lors de séminaire

En France

- Béligon, Stéphanie, "La Création de l'œuvre chez Virginia Woolf : les mains dans *To the Lighthouse*", séminaire *Birthing Stories*, 6 juin 2024, Université Sorbonne Nouvelle.

- Guilet, Anaïs, "La littérature exp(1)osée : Enjeux didactiques et créatifs de deux œuvres de littérature numérique" Séminaire de didactique du FLE, Laboratoire LLSETI, USMB, org. Anne Sophie Morel.

- Vadot, Maude, "Habiter la langue, habiter en langue. Une exploitation pédagogique de l'œuvre sonore "Les adresses" (Rémi Bricout & Loïc Barrère) avec des adultes allophones en situation post-migratoire", Séminaire Dipralang, 02 avril 2024, Université Paul-Valéry Montpellier 3.

- Vadot, Maude, "L'analyse des usages lexicaux, un éclairage pour l'étude des politiques linguistiques d'immigration. Mises en sens et circulations du lexème intégration dans le champ de l'accompagnement linguistique des adultes migrant·es en France : entre discours institutionnels, discours de formateur·ices et discours associatifs", Séminaire à destination des étudiant·es du master *Francophonie, Plurilinguisme, Minorités, Interculturel*, 15 avril 2024, Université Rennes 2.

- Zárte Julio, "¿Escritor testigo, escritor comprometido? Escribir el recorrido migratorio en *Los muros de aire y otras crónicas de frontera*, de Yael Weiss", Jornada de Estudio *Compromiso y ficción: imaginarios y temporalidades*, le 18 juin 2024 à l'USMB.

Conférence sur invitation

- Gabilan, Jean-Pierre, "La notion de système en grammaire", communication au Colloque International « IANUA LITTERARUM », à la Faculté des Lettres de l'Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie, 12-13 avril 2024.

Ecole d'été

- Raymond Laurie & Sereni Manon "Etablir les données en diachronie" Dixième édition de l'Ecole d'été de Linguistique légale, Musée des Beaux-Arts, Chambéry, 29-31 juin 2024.

Médias, grand public, culture scientifique



La citoyenneté européenne, pour quoi faire ?

16 mai 2024 à Annecy - 21 mai 2024 à Chambéry

Par Anne-Sophie NARDELLI-MALGRAND, enseignante-chercheuse au Laboratoire Langages, Littératures, Sociétés Études Transfrontalières et Internationales (LLSETI), UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines
<https://www.youtube.com/watch?v=IVeRGspl6vQ&list=PLI-JkFROMrS9Z5AGakIDwBvETRvOYp0f5&index=1>



Les signes religieux : regards croisés entre juriste et linguiste

7 mars 2024 à Annecy - 12 mars 2024 à Chambéry.

Par Clément BENELBAZ, enseignant-chercheur au Centre de recherche en Droit Antoine Favre de la Faculté de droit, et Dominique LAGORGETTE, enseignante-chercheuse au Laboratoire Langages, Littératures, Sociétés, Études Transfrontalières et Internationales (LLSETI) de l'UFR LLSH.

Axe 1 : Héritages, milieux, médiations

- Arpin, Nathalie, "Aix-les-Bains", **article d'encyclopédie** scientifique et technique du tourisme, GIS, juin 2024.
<https://gisetudestouristiques.fr/encyclopedie/aix-les-bains/>

- Delrieux Fabrice, **conférence** à l'Université savoisiennne du temps libre puis à l'Association franco-hellénique de Grenoble (juin 2024) : "La Grèce ancienne dans le cinéma occidental du XXe siècle".

- Kohlhauser Michael, "Jean-Jacques Rousseau, le marcheur et l'écrivain" **conférence** lors de la 2e édition des rencontres philosophiques aux Charmettes *Le Jardin des idées*, Chambéry, 15 juin 2024.

- Pépy Emilie-Anne, "Les moines chartreux et leurs forêts", **Conférences** de la chartreuse d'Aillon, 9 juillet 2024.

- Hutin Hervé, "Fatalité de l'ordre marchand et dynamique de l'action, Inertie collective et responsabilité individuelle face aux ravages écologiques". **Conférence** pour l'Association des Professeurs de Philosophie de l'Enseignement Public et l'USMB dans le cadre du cycle *Quel travail dans un monde fini ?*, 15 mai 2024.
- Ripart Laurent, "Les Baujus sont-ils vraiment les ancêtres des Sarrasins", **Conférences** de la chartreuse d'Aillon, juillet 2024.
- Ripart Laurent, "La conquête monastique des Alpes", **Conférences** de la chartreuse de Mélan (74), juin 2024.
- Ripart Laurent, "La fondation du prieuré clunisien du Bourget" (Le Bourget, 73), **Académie de Savoie**, mai 2024.

Axe 2 : Interactions entre État et individu

- Ruiz, Jean-Marie, "La place des Etats-Unis dans le monde d'aujourd'hui. Le défi chinois", **Dîner-conférence** organisée par l'association « Savoie Saveurs », 31 mai 2024.

Activité doctorale

Thèse mise à l'honneur



Antonia Ceballos Cuadrado (docteure en Sciences de l'information et de la communication, USMB et université de Séville, 2023) **a reçu le second prix de la première édition du Prix du Journalisme 'Antonio López Hidalgo'**, organisé par la municipalité de Montilla et le Collège professionnel des journalistes d'Andalousie (CPPA), pour sa thèse intitulée *Jean Jaurès, journaliste. L'Europe dans ses textes journalistiques (1904-1914) 'Jean Jaurès, periodista. La Europa de sus textos periodísticos (1904-1914)'*.
[En savoir plus](#)

Colloque jeunes chercheur·se·s à l'Université de Turin



Les 29, 30 et 31 mai 2024, s'est tenue la première édition du **Colloque international pour jeunes chercheur.se.s « A kind of magic : visions et déclinaisons interdisciplinaires du magique »**, organisé par les doctorant.e.s en deuxième année de Lettres de l'Université de Turin (Aurora Giribuola et Claudia D'Amelio, doctorantes en cotutelle avec l'Université Savoie Mont Blanc).

Le Comité d'organisation du colloque a eu le plaisir d'accueillir 50 intervenant.e.s passionné.e.s par la magie qui ont présenté leurs recherches et ont eu l'honneur de profiter des présentations des quatre conférenciers invités : Marina Montesano (Università di Messina), Richard Trachsler (Université de Zurich), Gianmarco Giuliana et Bruno Surace (Université de Turin).

Le colloque a été cofinancé par le Laboratoire LLESETI qui a participé au succès de l'événement.



Nouvelle inscription en doctorat



Alexandre Parent est inscrit en 1ère année de thèse, spécialité Histoire médiévale. Son projet intitulé *Le bullaire de Félix V (1439-1449), un outil d'hybridation des pouvoirs au milieu du XVe siècle* est réalisé en cotutelle avec l'Université de Turin (Italie), sous la direction de Laurent Ripart (USMB) et Laura Gaffuri (UNITO).
 Mots clés : Savoie, Moyen Âge, Papauté, Schisme.

Soutenances de thèses

► Thèse soutenue :

Christophe Lemerrier a soutenu le 18 juin 2024, sur le campus de Jacob-Bellecombette, sa thèse en Histoire des mondes anciens (CNU 21) *le monnayage provincial romain de Stratonice de Carie : étude de numismatique et d'histoire*, réalisée sous la direction de Fabrice Delrieux (LLESETI). Son jury était composé de M. Fabrice Delrieux (Professeur des universités à l'USMB, directeur de thèse), M. Arnaud Suspene (Professeur des universités à l'Université d'Orléans, Président du jury et rapporteur), M. Antony Hostein (Directeur d'études à l'École Pratique des Hautes Études, rapporteur), Mme Julie Dalaison (Maîtresse de conférences à l'Université Lumière Lyon 2, examinatrice), M. Michel Amandry (Directeur d'études émérite à l'École Pratique des Hautes Études, examinateur).

► Prochaines soutenances :

Iris Crystal Medrano Obeso soutiendra le 13 septembre 2024 à l'Université d'Anahuac, Mexico (Mexique) sa thèse en Sciences de l'Information et de la Communication (CNU 71) *Syndrome de burn out et engagement dans le personnel académique des universités publiques et niveaux de communication productive au Mexique et en France*, sous la direction de Jacques Ibanez Bueno (LLESETI) et Rafael Tonatiuh Ramirez Beltran (Universidad Anahuac, Mexique).

Jean-Pierre Geneletti soutiendra le 8 novembre 2024 à 14h sur le campus de Jacob (salle à déterminer), sa thèse en Histoire des mondes modernes (CNU 22) *Nicolas Deschamps (1623-1676), gabellier général en Savoie, maître-auditeur à la chambre des comptes, premier président*, dirigée par Frédéric Meyer (LLESETI).

Bourses

- Dans le cadre du **Programme VINCI 2024**, l'Université Franco Italienne (UFI) a accordé :
 - **Une bourse pour les thèses en cotutelle** de quatre doctorant·e·s du Laboratoire LLESETI, qui vont bénéficier d'une aide d'un montant de 4 175 € chacune :

Elisa Arecco fait une thèse en cotutelle entre l'Université de Genes et l'Université Savoie Mont Blanc sous la direction de Chiara Rolla et Dominique Pety. Son projet s'intitule "La relation entre la nature et les personnages littéraires : proposition d'une lecture écopoétique de quelques écrivains et écrivaines de l'extrême contemporain français". Elle se propose d'étudier un corpus d'oeuvres de fiction en prose du XXI^e siècle afin de déterminer les modalités de relation entre humains et non-humains qu'ils mettent en scène.

Aurora Giribuola, doctorante inscrite à l'Université de Turin et en cotutelle avec l'Université Savoie Mont Blanc, travaille sur une thèse intitulée "Les traductions d'Homère en italien et en français à la Renaissance : corpus numérique, analyses et interprétations". Sous la direction de Paola Cifarelli et Silvia D'Amico, elle étudie les versions vernaculaires des trois premiers chants du poème homérique en observant comment les traducteurs modifient les épisodes pour les adapter à la culture du XVI^e siècle. La thèse vise aussi à interroger les textes à travers les outils des Humanités Numériques, en collaboration avec le Projet ParaTAXE de l'Université Grenoble Alpes.

Alexandre Parent, doctorant inscrit à l'Université de Turin et en cotutelle avec l'Université Savoie Mont Blanc, travaille sur une thèse intitulée *Le bullaire de Félix V (1439-1449), un outil d'hybridation des pouvoirs au milieu du XVe siècle* sous la direction de Laura Gaffuri et Laurent Ripart. La thèse vise à analyser les données de 3000 bulles conservées aux Archives d'état de Turin complétées par d'autres sources afin de mieux comprendre la construction dans le temps et l'espace d'un pouvoir hybride hors du commun, celui du duc Amédée VIII de Savoie devenu pape.

Paola Santarsiere fait une thèse en cotutelle entre l'Université Savoie Mont Blanc et l'Université de Turin, sous la direction de Silvia D'Amico et Luca Badini Confalonieri. Le but de ce projet doctoral, intitulé "*Contribution à l'édition papier et numérique annotée de l'épistolaire de Carlo Botta : les années 1788-1812*", est de préparer un texte critique et commenté de la partie initiale de l'épistolaire, correspondant aux années 1788-1812. L'ensemble des textes transcrits et commentés sera précédé, en guise d'introduction, d'une vaste étude interprétative sur les principaux thèmes abordés dans l'épistolaire. Les textes édités seront numérisés et mis en libre accès sur le site web du projet www.epistolariobotta.unito.it.

- **Un soutien au parcours professionnel post-doctoral d'un montant de 25 000 € à**

Giacomo De Fusco pour son projet "*(Re)lire la parole dessinée : pour une analyse linguistico-philologique de la poésie concrète et de la poésie visuelle*" dans le cadre d'un partenariat Université Savoie Mont Blanc/Laboratoire LLESETI et Università degli Studi di Napoli Federico II.

- **Bourse Barrande** (programme d'échanges entre la République Tchèque et la France).

Marcin Kurdyka, doctorant inscrit en Histoire médiévale à l'Université Savoie Mont Blanc, en co-tutelle avec l'Université de Varsovie (Pologne), obtient une bourse de mobilité d'un mois au Centre d'Etude Médiévales de Prague pour son sujet de thèse *L'émergence d'une Europe slave médiévale. L'utilisation des thématiques slaves dans l'historiographie de la Rus', de la Bohème et de la Pologne (XII^e-XIV^e siècle)*.

Vie du laboratoire

AG du LLESETI le 5 juillet 2024



L'assemblée générale annuelle du laboratoire s'est tenue le vendredi 5 juillet 2024 après-midi en salle 502, sur le campus de Jacob-Bellecombette.

Les membres du laboratoire ont pu découvrir ou améliorer leur connaissance de [La Fondation USMB](#) grâce à une présentation faite par Emeline Daumard, responsable partenariat et mécénat à la Fondation. Les actions menées par la Fondation pour soutenir et valoriser la recherche et l'innovation par des financements de chaires ou de projets d'amorçage, pour encourager l'excellence des étudiant·e·s via l'octroi de bourses, de prix d'excellence, sont nombreuses et mises au service de tous les laboratoires de l'université.

L'AG s'est poursuivie par le bilan de l'année et l'annonce des prochains objectifs présentés par Emma Bell, directrice du LLESETI.

Laurie Raymond, représentante des doctorant·e·s au conseil de laboratoire et au conseil doctoral a présenté l'activité doctorale de l'année.

Le projet de la nouvelle BU a été décrit par Catherine Poli et illustré par des photos de synthèse et des plans. Laurent Guichard, référent éditorial, a évoqué la reprise à la rentrée de l'activité des Presses universitaires. Stéphanie Béligon, référente Unita, a communiqué sur les actions Unita et parlé des nouveaux projets. Enfin, l'évocation en images des multiples événements scientifiques du laboratoire a terminé ce bilan.

L'après-midi s'est achevée autour d'une table gourmande en salle 911.

Evaluation HCERES



L'évaluation HCERES est un moment important dans la vie d'un établissement. L'USMB fait partie de la vague A et sera évaluée en 2026.

Le LLSETI, en tant qu'unité de recherche, consacrera ses prochains mois à son auto-évaluation.

Calendrier

- de septembre 2024 à novembre 2024 : phase de dialogue établissement-HCERES
- de novembre 2024 à juin 2025 : phase d'auto-évaluation
- d'octobre 2025 à mars 2026 : phase d'expertise par l'HCERES

Principes : deux temps dans l'évaluation

- Auto-évaluation sur la base de 4 critères : profil/ressources/organisation, attractivité, production scientifique, inscription des activités dans la société
- Analyse de la trajectoire (dynamique de recherche + organisation) : Stratégie de recherche et ambition, enjeux de la recherche, prise en compte des thématiques émergentes, actualisation des thématiques en cours.

Elections au conseil du laboratoire LLSETI

Des élections seront organisées en octobre 2024 pour le renouvellement des membres du conseil et pour la direction du laboratoire.

Départs

En retraite

- Marie-Christine Blin, Maitresse de conférences en civilisation américaine
- Frédéric Meyer, Professeur en histoire moderne

Promotion

- Martin Lombardo, MCF HDR en langue et littérature espagnoles obtient un poste de Professeur à l'université d'Angers.

Changement de laboratoire

- Sylvain Milbach, MCF HDR en histoire contemporaine part pour le laboratoire « Groupe Sociétés Religions Laïcités » (GSRL), de l'École Pratique des Hautes Études – Université Paris Sciences et Lettres.

Arrivées

Enseignants-chercheurs MCF

- Marc-Philippe Brunet est recruté à compter du 1er septembre 2024 en tant que MCF Langue et littérature anglaises et anglo-saxonnes (CNU 11) au département LLCER (UFR LLSH)
- David Gregorio est recruté à compter du 1er septembre 2024 en tant que MCF Langue et littérature espagnoles (CNU 14) au département LEA
- Ugo Russo est recruté à compter du 1er septembre 2024 en tant que MCF Langue et littérature italiennes (CNU 14) au département LEA.

Soutenance HDR

- **Sylvain Santi** a soutenu avec succès ses travaux en vue de l'obtention de l'habilitation à diriger des recherches, le 22 mai 2024, à CY Cergy Paris Université.

Titre des travaux : « Anarchie du solitaire I Pascal Quignard : le tragique, le réel »

Section CNU : 09

Discipline : Langue et littérature françaises

Garante : Mme Chantal Lapeyre, PR à CY Cergy Paris Université

Membres du jury : Mme Fabienne Bercerol (PR à l'université Toulouse Jean Jaurès, rapporteur), M. Bruno Blanckeman (PR à Sorbonne Nouvelle, examinateur), M. Claude Coste (PR à CY Cergy Paris Université, examinateur), M. Philippe Forest (PR à l'université de Nantes, rapporteur), Mme Violaine Houdart-Merot (PR émérite à CY Cergy Paris Université, examinatrice), Mme Chantal Lapeyre (PR à CY Cergy Paris Université, garante), M. Jean-François Louette (PR à Sorbonne Université, rapporteur), M. Dominique Rabate (PR à l'université Paris Cité, examinateur).

CRCT

- Julio Zarate obtient un congé de recherche pour le premier semestre 2024-2025.
- Myriam Roche obtient un congé de recherche pour le second semestre 2024-2025.

Éméritats

1ère demande

- Frédéric Meyer devient Professeur émérite à compter du 1er septembre 2024 jusqu'au 31 août 2029.

Renouvellements

- Christian Guilleré obtient un renouvellement de son éméritat pour 3 ans, du 1er septembre 2024 au 31 août 2027.
- Michael Kohlhauer obtient un renouvellement de son éméritat pour 4 ans, du 6 juin 2024 au 31 août 2028.

Laboratoire Langages, Littératures, Sociétés. Études Transfrontalières et Internationales
UFR Lettres, Langues, Sciences humaines - bâtiments 8 et 9.

Retrouvez nos informations sur le site web du LLSETI

<http://www.llseti.univ-smb.fr/>

La Gazette du LLSETI est disponible en version [pdf](#)

Crédits photos :

Christophe Finot, Aurora Giribuola, Catherine Poli

[Contacter la communication LLSETI](#)

Université Savoie Mont Blanc

Laboratoire LLSETI - UFR LLSH

Domaine universitaire de Jacob-Bellecombette

BP 1104 - 73011 Chambéry Cedex